

- Translating Text Types-Lecture (7)
- By: Dr. Naji Ibrahim Al-Arfaj
- Translation of religious texts-(Part 2)
- The Virtues of Da'wah فضائل الدعوة

1- Best Speech أفضل الكلام

- (مَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ) سورة فصلت : آية ٣٣
- Who is better in speech than one who invites (mankind) to Allah, works righteousness, and says: “I am one of the Muslims”? 41: 33

2- Great Reward المكافأة عظيمه

- (لأن يهدي الله بك رجلاً واحداً خير لك من حمر النعم)
- If Allah guides through you one person; it is better for you than the red camels. Bukhari (# 4210)

3- Multiplied Reward تضاعف الأجر

- (من دعا إلى هدى كان له من الأجر مثل أجور من تبعه)
- Whoever calls to guidance, he will have the same reward as those who follow him. Muslim (# 1893)

4- Special prayers الصلاة الخاصة

- إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ وَأَهْلَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ حَتَّى النَّمْلَةُ فِي جُحْرِهَا وَحَتَّى الْحُوتُ فِي الْبَحْرِ لَيُصَلُّونَ عَلَى مُعَلِّمِ النَّاسِ الْخَيْرِ
- Allah, His angels, the inhabitants of the heavens and earth, even the ant in its nest and the whale in the sea, do pray for the one who teaches goodness to people. Altirmithi (# 2159)

5- Continuous Reward الجزاء المتواصل

- (إذا مات ابن آدم انقطع عمله إلا من ثلاث: صدقة جارية، أو علم ينتفع به، أو ولد صالح يدعو له)
- If the son of Adam dies, his work is cut off except from three: a continuous charity, useful knowledge, or a righteous son who prays for him. Muslim (# 1631)

• The Oneness of God in the Bible وحدانية الله

- Hear, O Israel: The Lord our God is One Lord. Deuteronomy 6:4
- اسمع يا إسرائيل: الرب إلهنا رب واحد
- Has not the One God made and sustained for us the spirit of life? Mal 2:15
- لم تصدر إله واحد وأصيب بنا للحصول على روح الحياة؟
- There is no other god besides me. Isaiah 44: 21
- لا يوجد إله غيري بجانبني
- Hear, O Israel: The Lord our God is One Lord. Mark 12:29
- اسمع يا إسرائيل: الرب إلهنا رب واحد،
- Why do you call me good? There is none good but One that is,

God. Matthew 19:17

- "لماذا تدعوني صالحاً؟... هناك لا شيء جيد، ولكن واحد، وهذا هو، الله،

- Worship the Lord your God, and serve Him only. Matthew 4:10
- اعبدوا الرب إلهكم ويكون له فقط
- Now this is life eternal, that they know you, the only true God, and Jesus Christ, whom you have sent. John 17:3
- هذه هي الحياة الأبدية: أن يعرفوك أنت الإله الحقيقي الوحيد، والمسيح يسوع، الذي كنت قد أرسلت

- You have truly said that He is one, and there is no other but He. Mark 12:32
- قلتم حقاً انه هو واحد، وليس هناك آخر إلى جانب له
- There is One God and one mediator between God and men, the man Christ Jesus. 1 Timothy 2:5
- لأنه إله واحد ووسيط واحد بين الله والناس، الإنسان يسوع المسيح،

- Say: He is God the One; God the Eternal, the Absolute; He begets not nor is He begotten; and there is none like unto Him. The Qur'an 112:1- 4
- قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

- Your God is One God; there is no God save Him, the Gracious, the Merciful. 2:163
- إلهك إله واحد، وليس هناك حفظه الله، والرحمن الرحيم.
- Say: I am but a man like you, it is inspired to me that your God is only One God. 18:110
- قل: ولكن أنا رجل مثلك، مستوحاة لي أن إلهكم إله واحد فقط.

- There is no God save Me,

• ليس هناك حفظة الله

• So worship Me. The Qur'an 21:25

• فاعبدون.

Assignment: المهمة:

-Translate the previous English texts into Arabic.

Thanks!

• ترجم النصوص الإنجليزية السابقة إلى العربية